



استراتيجيات تلاميذ المرحلة الثانوية بمعهد دارالسلام كونتور في تعلم مهارة الكتابة

Putra Bagus Mochammad, Wiaam Mohammad Syairozi

International Islamic University Malaysia, Malaysia

e-mail : bugs681@gmail.com

Naskah diterima: 10 Februari 2017, direvisi: 13 Maret 2017, disetujui: 12 April 2017.

Abstract

This study attempted to investigate the strategies used by high school students in writing Arabic compositions, problems they confronted, and differences strategies used by the students with highest and lowest scores. The samples of this study were fifth-grade students of Darussalam Islamic Boarding School, i.e., three students with high achievements and three with low ones. Data collection techniques were used, namely thinking-aloud protocol, interview and observation. Specific processes and strategies were categorized using coding schemes adopted from Yap (1999). The result of this study revealed that the problems mostly faced by the students in writing an Arabic composition were understanding the topic and generating the idea to create a good sentence. Moreover, the study found that students were unable to select proper words, to figure out appropriate sentences and to construct simple sentences. The most commonly-used strategies were repeating words, making sentences, taking down notes and translating.

Keywords: *Arabic compositions, writing strategies, thinking-aloud protocol*

Abstrak

Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui strategi yang digunakan oleh siswa Aliyah saat menulis karangan berbahasa Arab, problem yang mereka hadapi, dan perbedaan strategi menulis antara murid dengan pencapaian nilai tertinggi dan terendah. Sampelnya diperoleh dari tiga siswa kelas lima Pondok Pesantren Darussalam dengan dengan nilai tertinggi dan tiga lainnya dengan nilai rendah. Peneliti ini menggunakan tiga teknik pengumpulan data yaitu thinking-aloud protocol, wawancara dan observasi. Proses dan strategi tertentu dikelompokkan menggunakan prosedur berdasarkan skema pengkodean yang diadopsi dari Yap (1999). Hasil penelitian ini mengungkapkan bahwa problem yang dihadapi oleh sebagian besar siswa saat menulis karangan berbahasa Arab yaitu memahami topik dan menghasilkan sebuah ide. Selain itu, penelitian ini juga mengungkapkan bahwa siswa tidak mampu memilih kata, mengkonfigurasi kalimat yang tepat dan membuat kalimat yang sederhana karena kekurangan kosa kata bahasa Arab. Strategi mengulangi kata-kata, latihan membuat kalimat, membuat catatan dan menerjemahkan merupakan strategi yang paling umum digunakan oleh siswa.

Kata Kunci: *karangan berbahasa Arab, strategi menulis, thinking-aloud protocol*

How to Cite: Mochammad, Putra Bagus. Wiaam Mohammad Syairozi. "Istiratijiyat Thullab al-Marhalah al-Tsanawiyah fi Kitabah al-Ta'bir al-'Arabi" *Arabiyat : Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban* [Online], Vol. 4 No. 1 (31 Juni 2017)

Permalink/DOI: <http://dx.doi.org/10.15408/a.v4i1.5329>

ونظم الشعر.

إن كتابة الإنشاء الجيد ليست موهبة إلهية، إنما هي قدرة مكتسبة. كما أنها هي اللغة التي يستقبلها الفرد من مجتمعه. فلا يمكن للفرد أن يصبح نسخة جديدة من المتكلمين بتلك اللغة، بل لابد من عامل متفوق يقوم في كل مجال من مجالات الحياة. فليس مستحيلا للطالب الوصول إلى الكتابة الجيدة، لأن الإنشاء أصلا هو تعبير عما نفكر فيه، أو عما نحس به من مشاعر.

يواجه كثير من التلاميذ تحديات في مهارة الكتابة في اللغة الأولى أو الثانية. قرر (Nunan 1999) أن الصعوبات التي تواجه التلاميذ عند تعلم اللغة هي إنتاج الفصاحة، وتماسك اللغة، وإنتاج الكتابة الجيدة. وتعتبر مهارة الكتابة من المهارات الرئيسية من بين المهارات الأربعة (الاستماع، والكلام، والقراءة، والكتابة)، وهذه المهارة لها دور بارز في مساعدة التلاميذ على تنمية قدراتهم اللغوية. وهي أيضا مهارة عقلية معقدة تقوم على الخلق والإبداع، حيث يتم من خلالها تحويل الأفكار والمعاني الموجودة في ذهن الكاتب إلى رموز خطية في صورة من صور التعبير الكتابي المؤثرة. وقد أشار² Zamel أن الأعمال الكتابية ذات طبيعة خلاقة تستدعي إعمال الذهن، وعمق المعالجة، وحسن التناول للموضوع أو المشكلة التي تدور حول الكتابة.

إن مراجعة البحوث عن كتابة التعبير لم تقدر على حل جميع مشكلات التلاميذ في عملية الكتابة.

² V. Zamel, "Writing: The Process of Discovering Meaning", *TESOL Quarterly*, 16 (2), 1982, 195-209..

اللغة وسيلة يعتمد عليها الإنسان للتعبير عن أفكاره بالاتصال بين الأفراد والجماعات فكريا أو اجتماعيا. وهي أيضا مظهر من مظاهر المجتمع ونشاطاته حيث تميز أفراد المجتمع عن غيرهم. ولا يستطيع المرء تعرف اللغة أو الوصول إليها إلا من خلال التعامل بها بالتعبير عما في الحياة من عقائد وأفكار ومشاعر داخلية. ومع ذلك، فإن اللغة ليست وسيلة للتعبير عما في نفس المتكلم والكاتب فقط، بل أيضا وسيلة لاستثارة المستمع والقارئ وتحريك وجدانيتهما ودفعها إلى الحركة والعمل والاستجابة والتلبية لأثر الكلام المستمع إليه أو المقروء¹.

إن اللغة بمهاراتها الأربع تشكل أهمية كبيرة لدى طلبة ومدرسي اللغة، لكون الهدف من تعلمها وتعليمها هو القدرة على الاتصال بها كلاما وكتابة. وهي منهج الإنسان في التفكير وفي الوصول إلى العمليات والمدركات الكلية. فالإنسان عندما يتكلم فإنه يستخدم ألفاظا وجملا، وذلك يعني أن اللغة نظام للتعبير، وهي كذلك نظام التجارب الشعورية ويظهر ذلك أكثر في الأدب والشعر.

إذا كان الغرض من اللغة هو التعبير بالاتصال مع الناس فيكون ذلك عن طريق المحادثة والمناقشة وقص القصص، والأخبار، وإلقاء المعلومات. وإذا كان الغرض للتعبير عن الأفكار فيكون ذلك عن طريق كتابة المقالات وتأليف القصص والتراجم

¹ Ali Ahmad Madkur, *Tadrîs Funûn al-Lughah al-'Arabiyyah*, (Kairo: Dâr al-Fikr al-'Arabi, 2006).

قام الباحثون (Rubin، 1975)⁸ بالبحث في استراتيجيات التعلم، وأثبتت أن هذه البحوث تساعد عملية تعلم التلاميذ في اللغة الثانية. وقد أشار Cohen¹¹،¹⁰ Oxford، Chamot⁹ وغيرهم من الباحثين إلى أن هناك عوامل تؤثر في استراتيجيات التلاميذ، وهي: اللغة الأولى، ودرجة استيعاب اللغة، والجنس والتحريض. ورأى الباحثون أن الكتابة في اللغة الثانية هي عملية معقدة تحتاج إلى أعمال الذهن وتضمن العمليات والاستراتيجيات المتنوعة، فاستخدام الاستراتيجيات في كتابة التعبير تكون عاملا من عوامل إنتاج الكتابة الجيدة.

يصعب لمتعلمي اللغة الثانية القدرة على كتابة التعبير، وقد شاع وكثر البحث عن هذا الموضوع من قبل الباحثين. وذلك لأن هذه القدرة تنطوي على عدد من الأنشطة المعرفية وفوق المعرفية كالعصف الذهني، والتخطيط، والتحديد، والتنظيم، والصياغة، والمراجعة. فالمتعلمون ذوي المستويات المتقدمة يستخدمون أنواع الاستراتيجيات لحل مشكلاتهم في الكتابة¹². ويجب أيضا على المدرسين أن يساعدوا التلاميذ بإرشادهم إلى استخدام

ومن أسباب ضعف التلاميذ هو عدم فهمهم عن الموضوع. وجدت Raimes³ في دراستها أن الكاتب الضعيف يقضي 17.5 دقيقة في قراءة الموضوع لعدم فهمهم للكلمة. واكتشف غيرها من الباحثين أن التلاميذ لم يقدروا على اختيار الكلمة المناسبة مما أدى إلى كتابة كلمة غير مطابقة بالمعنى المطلوب. وفسرا Zamel⁴ و⁵ Raimes أن القلق يظهر أحيانا في نفس الكاتب الضعيف عند عملية الكتابة، بخلاف الكاتب المتقدم.

ومع ذلك، فإن من أبرز ضعف التلاميذ في التعبير هو ضعف الأفكار والاضطراب في ترتيبها وعدم القدرة على الربط بينها بطريقة منطقية وعدم التركيز الرئيسي للموضوع⁶. وتطابق ذلك مع رأي الباحث المؤيد لوجهة النظر السابق إذ أن ما يلمسه ويلاحظه من اضطراب وخلط وارتباك في صياغة الأفكار عند محاولة معظم التلاميذ في الإجابة على أي سؤال بحكم عمله الجامعي في التدريس يفوق كثيرا حد التوقع، وكذلك نجد الكثير من التلاميذ ينفرون من درس التعبير لسيطرة إحساسهم بالإخفاق في نقل الأفكار والأحاسيس⁷.

⁸ J. Rubin, "What The "Good Language Learner" Can Teach Us", *TESOL Quarterly*, 9 (1), 1975, 41-51.

⁹ R. L. Oxford, *Teaching and Researching Language Learning Strategies*, (Britain: Pearson Education Limited, 2011)

¹⁰ A. U. Chamot & L. Kupper, "Learning Strategies in Foreign Language Instruction", *Foreign Language Annals*, 22. 1989,13-24.

¹¹ A. D. Cohen & E. Macaro, *Language Learner Strategies: 30 Years' Research and Practice*, (United Kingdom. Oxford University Press, 2007).

¹² P. Maftoon, "Good Language Learner: A Case Study of Writing Strategies", *Theory and Practice in Language Studies*, Vol. 2, No. 8, 2012.

³ A. Raimes, "What Unskilled ESL Students Do as They Write: A Classroom Study of Composing", *TESOL Quarterly*, 19 (2), 1985, 229-258.

⁴ V. Zamel, "Writing: The Process of Discovering Meaning", 195-209.

⁵ V. Zamel, "Writing: The Process of Discovering Meaning", 195-209.

⁶ Sami 'Ali al-Khalaq, *Al-Lughah wa al-Tafkîr al-Naqid Usus Nazhariyyah wa Istirâjîyyah Tadrîsiyyah*, (Amman: Dârul al-Ma'âshirah wa al-Nasyr, 2010).

⁷ Fahd Kholil Zaid, *Asâlibu Tadrîs al-Lughah al-'Arabîyyah baina al-Mahârah wa as-Syu'ûbah*, (Amman: Dâr al-Yazuri al-'Ilmiyah, 2006).

قام الباحث Chen²⁰، Trang²¹،²²Sadi ببحث عن مشكلات التلاميذ عند كتابة التعبير وأنواع استراتيجياتهم، وهل هناك فرق بين التلاميذ المتقدمين والتلاميذ المتأخرين.

منهج البحث

استخدم الباحث العينة الصغيرة من الحالات أو الوحدات أو الأنشطة للحصول على المعلومات التي تساعد في فهم الأمور التربوية. والهدف الأساسي منها هو الحصول على توضيح وتعمق في فهم الباحث للمشكلة. وذكر عثمان (2006) أن في البحث الكيفي لا يحتاج إلى عدد كبير من أفراد العينة، مادام هؤلاء الأفراد القليلين يستطيعون على توكيد كمية كافية من البيانات المطلوبة.

ولذلك كانت عينة البحث مأخوذة من تلاميذ الصف الخامس بمعهد دارالسلام كونتور فونوروكو للعام الدراسي 1436-1437 هـ/2015-2016 م. ثلاثة طلاب من ذوي التحصيل العالي، وثلاثة آخرين من ذوي التحصيل المتدني.

وأما سبب اختيار الباحث لهذه العينة فهو حاجة البحث إلى الكشف عن استراتيجيات كتابة التعبير

²⁰ Y. Chen, "Study of The Writing Strategies Used by Chinese non English Majors", Theory and practice in language studies, Vol. 1, No. 3, 2011, 245-251

²¹ Trang and Hoa Thi Mai, "Student Writing Process, Perceptions, Problems, and Strategies in Writing Academic Essays in a Second Language: a Case Study", VNU Journal of Science: Foreign Language, 24, 184-197, 2008.

²² F. F Sadi, and J. Othman, "An Investigation into Writing Strategies of Iranian EFL Undergraduate Learners", World Applied Sciences Journal, Vol. 18 (8), 2012, 1148-1157.

الاستراتيجيات عند كتابة التعبير وفهم مدى قدرة التلاميذ فيها. ومن هنا تتضح أهمية فهم المدرسين لاستراتيجيات التلاميذ عند كتابة التعبير وتأثيرها في حل مشكلاتهم في مهارة الكتابة.

وإن البحوث التي أجريت في مهارة الكتابة بإندونيسيا تولي اهتماما كبيرا بطرق التدريس، وإهمال العوامل النفسية لدى التلاميذ، منها بحث Rohati¹³، Suparti¹⁴، و Nurhayati¹⁵. بالإضافة إلى أن البحوث التي أجريت في استراتيجيات كتابة التعبير الإنشائي معظمها تدور حول اللغة الإنجليزية، كبحث سيناء¹⁶، عبد الله¹⁷، Lan، Alhaisoni¹⁸

¹³ Rohati, "Strategi Pembelajaran Keterampilan Bahasa Terpadu dengan Teknik Paraphrase untuk Meningkatkan Kemampuan Apresiasi dan Menulis Puisi", Edisi Khusus, No. 2, 2011

¹⁴ Suparti, "Strategi Pembelajaran Menulis di Sekolah Dasar Kelas IV", Didaktika, Vol. 2. No. 1, 2007, 259-271.

¹⁵ Nurhayati, "Berbagai Strategi Pembelajaran Bahasa dapat Meningkatkan Kemampuan Berbahasa Siswa", Jurnal Bahasa & Sastra, Vol 9. No. 2, 2008.

¹⁶ Al-Jasyi, "Istikhdam Thalabah al-Shaf al-Awwal al-Tsanâwi li Mahârah 'amaliyah al-Ta'bir al-Kitâb fi Mâdah al-Lughah al-Injlîziyah: Dirâsah Maidâniyah fi Madâris Madînah Damaskus al-Rasmiyah", Majallah Jâmi'ah Damaskus, Al-Mujallad 26, 2010.

¹⁷ M. R. Abdullah, "Writing Strategies of Malaysian ESL Undergraduate Engineering Learners", International Journal of Engineering & Technology, Vol; 11, No. 02, 2011.

¹⁸ Y. F. Lan, "Effects of Guided Writing Strategies on Students' Writing Attitudes based on Media Richness Theory", The Turkish Online Journal of Educational Technology, Vol. 10, No. 4, 2011.

¹⁹ E. Alhaisoni, "A Think-aloud Protocols Investigation of Saudi English Major Students' Writing Revision Strategies in L1 (Arabic) L2 (English)", English Language Teaching, Vol. 5. No. 9, 2012.

ومع ذلك، قام الباحث بمقابلة الاسترجاع وهي المصدر الثاني للبحث فهي توفر معلومات عن استراتيجيات التلاميذ عند كتابة التعبير. واستخدم الباحث هذه الأداة لسببين. الأول، أن هذه الأداة هي أداة إضافية تساعد أداة التفكير بصوت عال (*Think Aloud Protocol*) حتى تزيد من ثبات وصدق البيانات. والثاني، أن هذه الأداة تستخدم لإزالة أي غموض والتباس وجد في أداة التفكير بصوت عال.

النتائج والاقتراحات

تناول الباحث نتائج هذا البحث من تحليل نسخة تدوين التفكير بصوت عال وأداة مقابلة الاسترجاع. ووفقاً لأهداف البحث الثلاثة وهي كشف الاستراتيجيات المستخدمة لدى التلاميذ في مهارة الكتابة، والتعرف على المشكلات التي يواجهها التلاميذ، ثم الفرق بين التلاميذ المتقدمين والمتأخرين في استخدام الاستراتيجيات.

وبعد البحث، رأى الباحث أنّ المشكلات التي واجهها التلاميذ عند كتابة التعبير هي عدم فهم موضوع التعبير، وتكوين الفكرة، وهذا يؤدي إلى عدم تسلسل الأفكار وترابطها بعضها مع بعض. رأى الباحث أنّ التلاميذ قاموا بالتخمين لفهم المهمة. ومع ذلك، كثيراً ما وجد في هذا البحث أنّ التخمين خاطئ. وكما أنّ التلاميذ لم يركزوا على دقة الكلمة، وأسلوب الكتابة.

ومن المشكلات الأخرى أنّ التلاميذ لم يقدرُوا على تنظيم الأفكار. وقد كتبوا كل ما خطر على

لتلاميذ الصف الخامس ذوي المستوى المتقدم والمتدني. ولأن هؤلاء تلاميذ المرحلة العالية بمعهد دار السلام كونتور فونوروكو، ولا تقلّ خبرتهم في كتابة التعبير العربي عن ثلاث سنوات.

الإجراءات

قام الباحث بتدريب التلاميذ على التفكير بصوت عال اقتباساً من الإجراءات المستخدمة في الدراسات المماثلة. تناول كل طالب من التلاميذ ورقة العمل مع بعض التوضيحات عنها. ثم أخبر الباحث التلاميذ أنه يريد أن يعرف ماذا يفكرون أثناء الكتابة. لا بد للطلبة أن يكتبوا الإجابة باللغة العربية ولكن يجوز لهم استخدام اللغة الإندونيسية عند التفكير بصوت عال.

عقد التدريب مرتين، وذلك للتركيز على الجمل في التدريب الأول، والتركيز على الفقرات في التدريب الثاني، ثم إلى إنشاء المقالة عند جمع البيانات. بدأ الباحث في تحليل البيانات بقراءة نخسة التفكير بصوت عال التي كتبه الباحث لوضعها في التصنيفات المعينة. فقد حدد الباحث السلوك المهيمن لوضع رموز استراتيجيات التفكير بصوت عال. ومن السلوك المهيمن القراءة، والكلام، والكتابة، مبنية على رموز (Yap (1999)²³ لمعرفة استراتيجيات الطالب في كتابة الرسالة. وقد قام الباحث بتعديل بعض المصطلحات استناداً إلى تصنيف أكسفورد.

²³ Yap, "Strategies for Writing Business Letters Among Selected Weak ESL Learners at University Putra Malaysia", *Unpublished Master Thesis: University of Malaya*, 1999.

أذهانهم دون مراعاة الترابط بين الجمل وبين الفقرات. وهذا لأن التلاميذ لم يتعودوا على كتابة العناصر قبل كتابة الإنشاء. ومع ذلك، رأى الباحث أن التلاميذ واجهوا مشكلة في استخدام المفردات وتكوين الجمل المناسبة لقلة الثروة اللفظية لديهم. ولحل تلك المشكلة قام التلاميذ باستدعاء كل ما تعلموه داخل الفصل وخارجه من المفردات ويختارون الكلمة أو الجملة البسيطة. كل هذه تطابق بما وجد Raimes.²⁴

ويظهر أن التلاميذ قد استخدموا استراتيجيات عديدة تتراوح بين سبع وثلاثين (37) ومائة وإحدى عشرة (111)، وهي كما يلي:

الجدول رقم (1): مجموع الاستراتيجيات المستخدمة لجميع أفراد العينة:

أفراد العينة	عدد الاستراتيجيات المستخدمة
الطالب الأول	74
الطالب الثاني	111
الطالب الثالث	84
الطالب الرابع	37
الطالب الخامس	67
الطالب السادس	37
المجموع الكلي	410

من الجدول رقم (1) ظهر أن مجموع الاستراتيجيات المستخدمة لدي التلاميذ أربعمائة وعشر (410) استراتيجية. استخدم الطالب الثاني 111 استراتيجية، وهذا يمثل من أكبر عدد حيث أن هذا التلميذ من التلاميذ ذوي التحصيل العالي. وعلى حين استخدم التلميذ الرابع والسادس 37 استراتيجية، وهذا يمثل أقل عدد. نرى من الجدول كذلك أن التلميذين استخدموا أقل من خمسين استراتيجية، كلاهما من الفصل الخامس ذوي التحصيل المتدني.

وأن كل التلاميذ استخدموا استراتيجيات معرفية أكثر من الاستراتيجيات الأخرى، حيث بصورة لافتة للنظر بلغ عددها إلى ثلاثمائة وأربع وتسعين (394) استراتيجية. ويأتي بعد ذلك استراتيجيات فوق المعرفية بثماني (8) استراتيجيات. وأقل استراتيجيات استخدمها التلاميذ هي التأثيرية.

²⁴ Yap, "Strategies for Writing Business Letters Among Selected Weak ESL Learners at University Putra Malaysia"

التفكير في بناء الجملة	من غرس القيام الإسلامية وتحلي... تحلي بالأخلاق الكريمة... dan emm... dan ... واجتناب... pada sesuatu yang ... عن الرذائل والخسائس
التفكير في بناء الجملة	ولا ينتفع... ولا... ولا... ينتفعنا... ولا ينتفع... emm...merugikan orang-orang di... em...dalam segi...هؤلاء... sekitarnya
المراجعة	ولا ينتفع... ينتفعنا علما
التفكير في بناء الجملة	معهد دار السلام كوتنور eee...هو...eh...eee... المؤسسة التربوية... lembaga pendidikan... yang mendidik santrinya secara totalitas
الترجمة	المؤسسة التربوية... lembaga pendidikan... تربوية

بينما تقييم المهمة من الاستراتيجيات المعرفية وذكر العبارات المشجعة من الاستراتيجيات التأثيرية فهما من أقل الاستراتيجيات استخداما، حيث استخدمتا مرة واحدة لكل منها. (الجدول 3)
الجدول رقم (3): مجموع الاستراتيجيات حسب أنواعها

أنواع الاستراتيجيات	المجموع	المجموع الكلي
الاستراتيجيات المعرفية	0	394
	67	
	83	
	45	
	0	
	4	
	83	
	74	
	2	
	34	
	2	
الاستراتيجية فوق المعرفية	4	8
	0	
	0	
	0	
	0	
	1	
	3	
	0	
	0	
الاستراتيجية التذكيرية	7	7
الاستراتيجية التأثيرية	1	1

ظهر من نتيجة هذا البحث أن من مشكلات التلاميذ في كتابة التعبير العربي هي عدم فهم المهمة، رغم أهمية ذلك كتابة التعبير. فضعف فهم المهمة يجعل الكاتب يكتب على غير هدى، لا يراعي نظام الأفكار ولا تسلسلها. وعلى المدرس أن يمرّن التلاميذ على كتابة الإنشاء بالموضوعات التي تتعلق بما يدور حولهم، حتى يتمكن لهم إظهار المشاعر والأحاسيس والعواطف الجياشة، فتؤثر في نفس القارئ.

- Cohen, A. D & Macaro, E. *Language Learner Strategies: 30 Years' Research and Practice*. United Kingdom: Oxford University Press, 2007.
- Al-Jasyi, "Istikhdam Thalabah al-Shaff al-Awwal al-Tsânawî li Mahârah 'Amaliyyah al-Ta'bîr al-Kitâbî fî Mâddati al-Lughah al-Injlîziyah", *Dirâsah Maidâniyyah fî Madâris Madînah Damaskus al-Rasmiyyah*", *Majallatu Jâmi'atul Damaskus, al-Mujallad. 26*, 2010.
- Al-khalaq, Sâmi 'Ali. *Al-lughah wa al-tafkîr al-Nâqid Usus Nazhariyyah wa Istiratîjiyyah Tadrîsiyah, 'Aman, Urdun: Dâr al-Mu'âshîrah wa al-Nashr*, 2010.
- Lan, Y.F. "Effects of Guided Writing Strategies on Students' Writing Attitudes based on Media Richness Theory", *The Turkish online Journal of Educational Technology*, Vol. 10, No. 4, 2011.
- Madkûr, 'Ali Ahmad. *Tadrîs Funûn al-Lughah al-'Arabiyyah*, Kairo: Dâr al-fikr al-'arobî, 2006.
- Maftoon, P. "Good Language Learner: a Case Study of Writing Strategies", *Theory and Practice in Language Studies*, Vol. 2, No. 8, 2012.
- Nurhayati. "Berbagai Strategi Pembelajaran Bahasa dapat Meningkatkan Kemampuan Berbahasa Siswa", *Jurnal Bahasa & Sastra*, Vol 9. No. 2, 2008.
- Oxford, R. L. *Teaching and Researching Language Learning Strategies*. Britain: Pearson Education Limited, 2011.
- Raimes, A. "What Unskilled ESL Students Do as They Write: A Classroom Study of Composing", *TESOL Quarterly*, 19 (2), 1985.
- Rohati. *Strategi Pembelajaran Keterampilan Bahasa Terpadu dengan Teknik*
- ويعطي المدرس فكرة مختصرة عن الموضوع، وأهميته، ودرجة ملامسته المشاعر، والمساحة التي يغطيها من حاجة الناس.
- اتضح من هذه الدراسة أن التلاميذ استخدموا أنواعا من الاستراتيجيات لحل مشكلاتهم في كتابة التعبير العربي. ونجد أن الطالب الفعال استخدم استراتيجيات التكرار والترجمة والربط والتفكير في كتابة الجملة بحسن الاستخدام. نظرا لطبيعة هذه الدراسة، فلا يمكن أن يتم تعميم حول فعالية استخدام هذه الاستراتيجيات. ومع ذلك، يمكن للمدرس استكشاف آثار تدريب التلاميذ مع هذه الاستراتيجيات للإدارة الفعالة لفهم المهمة وتوليد الأفكار عند عملية الكتابة.

المراجع

- Abdullah, M. R. "Writing Strategies of Malaysian ESL Undergraduate Engineering Learners", *International Journal of Engineering & Technology*, Vol; 11, No. 02, 2011.
- Alhaisoni, E. "A Think-aloud Protocols Investigation of Saudi English Major Students' Writing Revision Strategies in L1 (Arabic) L2 (English)", *English Language Teaching*, Vol. 5. No. 9, 2012.
- Chamot, A. U & Kupper, L. "Learning strategies in foreign language instruction", *Foreign Language Annuals*, 22, 1989.
- Chen, Y. "Study of the Writing Strategies Used by Chinese non English Majors", *Theory and Practice in Language Studies*, Vol. 1, No. 3, 2011.

- Tamara Gasanbekova. "Culturological Aspects of Teaching (Based on The Arabic Language)", The II International Conference, (Methods of Teaching Oriental Languages: Actual Problems and Trends). Moscow, May 2014.
- Trang, Luong Quynh, Hoa, Thi Mai. "Student Writing Process, Perceptions, Problems, and Strategies in Writing Academic Essays in a Second Language: a Case Study", VNU Journal of Science, Foreign Language 24, 2008.
- Yap. "Strategies for Writing Business Letters among Selected Weak ESL Learners at University Putra Malaysia", Unpublished Master Thesis. University of Malaya, 1999.
- Zaid, Fahd Kholîl. *Asâlib Tadrîs al-Lughah al-'Arabiyyah baina al-Mahârah wa al-Shu'ûbah*, Aman: Dâr al-yazûri al-'ilmiah, 2006.
- Zamel, V. "Writing: The Process of Discovering Meaning", TESOL Quarterly, 16 (2), 1982.
- Para-phrase untuk Meningkatkan Kemampuan Apresiasi dan Menulis Puisi. EdisiKhusus. No. 2, 2011.
- Rubin, J. "What the "Good Language Learner" Can Teach Us", TESOL Quarterly, 9 (1), 1975.
- S.M Aqil Burney. Inductive and deductive research approach, www.drburney.net, March 6 2008.
- Sadi, F. F, Othman. J. "An Investigation into Writing Strategies of Iranian EFL Undergraduate Learners", World Applied Sciences Journal, Vol. 18 (8), 2012.
- Sadiq Askari. "Al-Ma'âyir al-Manhajiyah al-Mathlûbah li al-Nasyr al-Maq'âl'ât al-'Ilmiyah", Majallah ad-Dirâsât fî al-Lughah al-Arabiyyah wa Adabihâ, No. XIX, 2014.
- Suparti. "Strategi Pembelajaran Menulis di Sekolah Dasar Kelas IV", Didaktika, Vol. 2, No. 1, 2007.
- Swain, M. & Lapkin, S. "Problems in Output and Cognitive Processes They Generate: a Step Towards Second Language Learning", Applied Linguistics, 16, 1995.